

	DIN EN IEC 62885-9 (VDE 0705-2885-9)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
<p>ICS 97.080</p> <p>Ersatz für DIN EN 62826 (VDE 0705-2826):2015-06 Siehe Anwendungsbeginn</p> <p>Geräte zur Oberflächenreinigung – Teil 9: Bodenbehandlungsmaschinen mit oder ohne Antrieb für den gewerblichen Gebrauch – Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften (IEC 62885-9:2019); Deutsche Fassung EN IEC 62885-9:2019</p> <p>Surface cleaning appliances – Part 9: Floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use – Methods for measuring the performance (IEC 62885-9:2019); German version EN IEC 62885-9:2019</p> <p>Appareils de nettoyage des sols – Partie 9: Machines de traitement des sols avec ou sans commande de dispositif de déplacement, à usage commercial – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction (IEC 62885-9:2019); Version allemande EN IEC 62885-9:2019</p> <p style="text-align: right;">Gesamtumfang 29 Seiten</p> <p style="text-align: center;">DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE</p>		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2019-11-18 angenommene Europäische Norm als DIN-Norm ist 2020-08-01.

Für **DIN EN 62826 (VDE 0705-2826):2015-06** besteht eine Übergangsfrist bis 2022-11-18.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN IEC 62885-9 (VDE 0705-2885-9):2019-05.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 513.7 „Geräte zur Oberflächenreinigung“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom SC 59F „Surface cleaning appliances“ erarbeitet. und unterliegt dem Copyright der IEC .

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 62826 (VDE 0705-2826):2015-06** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Prüfverfahren für Bodenbehandlungsmaschinen mit oder ohne Antrieb der auf diesem Gebiet stattfindenden technischen Entwicklung angepasst;
- b) bisherige EN 62826 als Teil 9 in die neue Normenreihe für Geräte zur Oberflächenreinigung EN IEC 62885 eingegliedert.

Frühere Ausgaben

DIN EN 62826 (VDE 0705-2826): 2015-06

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 12281	–	DIN EN 12281	–
EN 60335-1:2012	IEC 60335-1:2010, mod + A1:2013	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10	VDE 0700-1
–	–	–	–
–	–	DIN EN 60335-1 Bbl 1 (VDE 0700-1 Bbl 1):2016-06	VDE 0700-1 Bbl 1
EN 60335-2-69	IEC 60335-2-69	DIN EN 60335-2-69 (VDE 0700-69)	VDE 0700-69
EN 60335-2-72	IEC 60335-2-72	DIN EN 60335-2-72 (VDE 0700-72)	VDE 0700-72
–	IEC 62885-8	–	–
–	ISO 1585	DIN ISO 1585 <i>zurückgezogen</i>	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 12281, *Druck- und Büropapier – Anforderungen an Kopierpapier für Vervielfältigungen mit Trockenton*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012*

DIN EN 60335-1 Beiblatt 1 (VDE 0700-1 Beiblatt 1):2016-06, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)*

DIN EN 60335-2-69 (VDE 0700-69), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-69: Besondere Anforderungen für Staub- und Wassersauger für den gewerblichen Gebrauch*

DIN EN 60335-2-72 (VDE 0700-72), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-72: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen, mit oder ohne Fahrtrieb, für den gewerblichen Gebrauch*

DIN ISO 1585 (zurückgezogen), *Straßenfahrzeuge – Verfahren zur Ermittlung der Nettoleistung von Motoren*

Deutsche Fassung

Geräte zur Oberflächenreinigung –
Teil 9: Bodenbehandlungsmaschinen mit oder ohne Antrieb für den
gewerblichen Gebrauch –
Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften
(IEC 62885-9:2019)

Surface cleaning appliances –
Part 9: Floor treatment machines with or without
traction drive, for commercial use –
Methods for measuring the performance
(IEC 62885-9:2019)

Appareils de nettoyage des sols –
Partie 9: Machines de traitement des sols avec
ou sans commande de dispositif de
déplacement, à usage commercial –
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction
(IEC 62885-9:2019)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2019-11-18 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

© 2019 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren,
sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN IEC 62885-9:2019 D

Europäisches Vorwort

Der Text des Dokuments 59F/359/CDV, zukünftige 1. Ausgabe der IEC 62885-9, erarbeitet vom SC 59F „Surface cleaning appliances“ des IEC/TC 59 „Performance of household and similar electrical appliances“ wurde zur parallelen IEC-CENELEC-Abstimmung vorgelegt und von CENELEC als EN IEC 62885-9:2019 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2020-08-18
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2022-11-18

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt **EN 62826:2014** und alle Änderungen und Berichtigungen (falls vorhanden).

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 62885-9:2019 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

In der offiziellen Fassung ist unter „Literaturhinweise“ zu der aufgelisteten Norm die nachstehende Anmerkung einzutragen:

IEC 62885-8 ANMERKUNG Harmonisiert als **EN IEC 62885-8**.

Anhang ZA (normativ)

Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ANMERKUNG 1 Ist eine internationale Publikation durch gemeinsame Abänderungen modifiziert worden, gekennzeichnet durch (mod.), dann gilt die entsprechende EN oder das HD.

ANMERKUNG 2 Aktualisierte Informationen über die in diesem Anhang aufgeführten aktuellen Fassungen der Europäischen Normen sind hier verfügbar: www.cenelec.eu.

<u>Publikation</u>	<u>Jahr</u>	<u>Titel</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Jahr</u>
IEC 60335-1 (mod)	2010	Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements	EN 60335-1	2012
–	–		+ A11	2014
–	–		+ AC	2014
–	–		+ A13	2017
+ A1 (mod)	2013		+ A1	2019
–	–		+ A14	2019
IEC 60335-2-69	–	Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for commercial use	–	–
IEC 60335-2-72	2016	Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-72: Particular requirements for floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use	EN 60335-2-72	– ^{Z1}
ISO 1585	–	Road vehicles – Engine test code – Net power	–	–
–	–	Printing and business paper – Requirements for copy paper for dry toner imaging processes	EN 12281	–

^{Z1} In Vorbereitung. Dokumentstufe zum Zeitpunkt der Veröffentlichung: FprEN 60335-2-72:2016.

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort.....	2
Anhang ZA (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	3
1 Anwendungsbereich	8
2 Normative Verweisungen	8
3 Begriffe und Abkürzungen	8
3.1 Begriffe	8
3.2 Abkürzungen	9
4 Allgemeine Bedingungen für die Prüfungen	9
4.1 Klimabedingungen	9
4.2 Beladung der Maschine	9
4.3 Einstellung der Maschine	9
5 Arbeitsbreite	10
5.1 Arbeitsbreite Schrubben/Scheuern	10
5.2 Gesamtbreite des Pads und der Bürste	10
5.3 Maximale Breite des Bodenwischers	10
5.4 Mindest-Arbeitsbreite Kehren	10
5.5 Maximale Arbeitsbreite Kehren	10
5.6 Messverfahren	10
5.7 Angabe im Bericht	10
6 Mindest-Gangbreite zum Wenden der Maschine	11
6.1 Allgemeines	11
6.2 Messverfahren	11
6.3 Angabe im Bericht	11
7 Transportbreite der Maschine	11
7.1 Allgemeines	11
7.2 Messverfahren	11
7.3 Angabe im Bericht	11
8 Gewicht	11
8.1 Zulässiges Gesamtgewicht (GVW) nach IEC 60335-2-72:2016	11
8.2 Leergewicht	12
8.3 Transportgewicht	12
8.4 Angabe im Bericht	12
9 Maximale Bürstenanpresskraft	12
9.1 Allgemeines	12
9.2 Messverfahren	12
9.3 Angabe im Bericht	12

	Seite
10 Maximaler Bürstenanpressdruck.....	13
10.1 Allgemeines.....	13
10.2 Berechnungsverfahren.....	13
10.3 Angabe im Bericht.....	13
11 Drehzahlen von Pads, Bürsten und Besen.....	13
11.1 Allgemeines.....	13
11.2 Messverfahren – Betrieb in unbeladenem Zustand.....	13
11.3 Messverfahren – Betrieb in beladenem Zustand.....	14
11.4 Angabe im Bericht.....	14
12 Maximale Bodenbelastung und Anpressdruck der Räder.....	14
12.1 Allgemeines.....	14
12.2 Messverfahren.....	14
12.3 Angabe im Bericht.....	14
13 Geschwindigkeit.....	14
13.1 Maximale Transportgeschwindigkeit (Maschinen mit Kraftantrieb).....	14
13.2 Maximale Betriebsgeschwindigkeit.....	14
13.3 Messverfahren.....	14
13.4 Angabe im Bericht.....	14
14 Geräusche.....	15
14.1 Schallleistungspegel.....	15
14.2 Schalldruckpegel.....	15
14.3 Messverfahren.....	15
14.4 Angabe im Bericht.....	15
15 Schwingungen.....	15
15.1 Gesamtwert der Hand-Arm-Schwingungen.....	15
15.2 Gesamtwert der Körperschwingung.....	15
15.3 Messverfahren.....	15
15.4 Angabe im Bericht.....	15
16 Durchflussmenge des Frischwassers.....	15
16.1 Allgemeines.....	15
16.2 Messverfahren.....	15
16.3 Angabe im Bericht.....	16
17 Bemessungsvolumen des Kehrgutbehälters.....	16
17.1 Allgemeines.....	16
17.2 Messverfahren.....	16
17.3 Angabe im Bericht.....	16
18 Tank-Fassungsvermögen – Frischwassertank und Schmutzwassertank.....	16
18.1 Allgemeines.....	16
18.2 Messverfahren – Frischwassertank.....	16